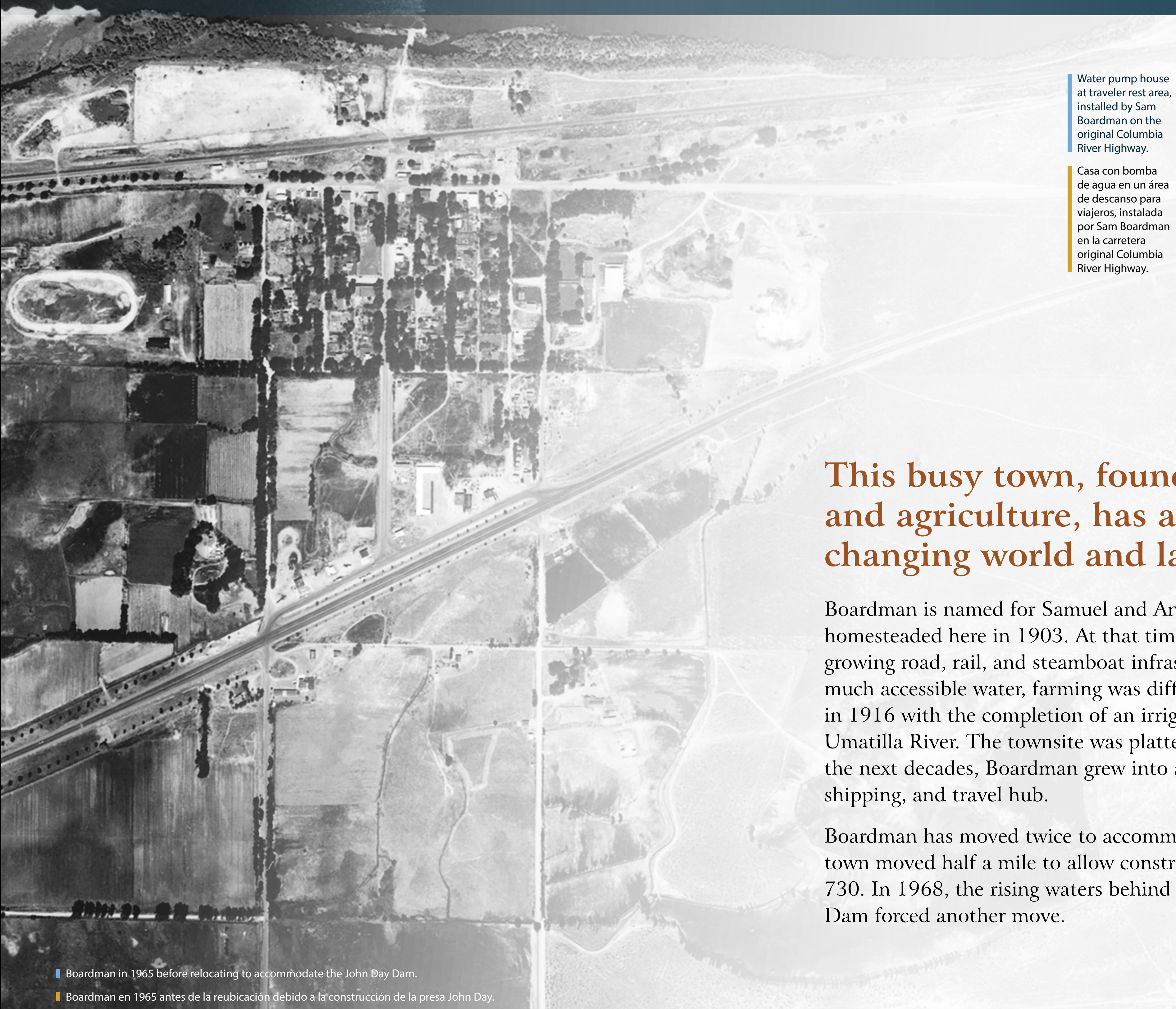


Historic Boardman

Boardman Histórica



Water pump house at traveler rest area, installed by Sam Boardman on the original Columbia River Highway.

Casa con bomba de agua en un área de descanso para viajeros, instalada por Sam Boardman en la carretera original Columbia River Highway.



This busy town, founded in shipping and agriculture, has adapted to a changing world and landscape.

Boardman is named for Samuel and Anna Belle Boardman, who homesteaded here in 1903. At that time, this region had fast-growing road, rail, and steamboat infrastructure. But without much accessible water, farming was difficult. That changed in 1916 with the completion of an irrigation canal from the Umatilla River. The townsite was platted that same year. Over the next decades, Boardman grew into a major regional farming, shipping, and travel hub.

Boardman has moved twice to accommodate change. In 1952, the town moved half a mile to allow construction of U.S. Highway 730. In 1968, the rising waters behind the newly-built John Day Dam forced another move.

Esta ciudad activa, cimentada en la pesca y la agricultura se ha adaptado a un panorama y un mundo en constante cambio.

Boardman lleva su nombre en honor a Samuel y Anna Belle Boardman, quienes llegaron aquí en 1903. En ese momento, la región tenía una infraestructura de caminos, vías de ferrocarril y barcos de vapor en rápido crecimiento. Sin embargo, dado que no contaban con acceso al agua fácilmente, las tareas de agricultura eran complejas. Esa situación cambió en 1916, con la finalización de un canal de irrigación que se partía del río Umatilla. La ciudad se loteó ese mismo año. En las siguientes décadas, Boardman se convirtió en un centro regional importante de agricultura, transporte y viajes.

La ciudad de Boardman se ha tenido que trasladar dos veces para adaptarse a los cambios. En 1952, se trasladó media milla para permitir la construcción de la carretera U.S. Highway 730. En 1968, la ciudad debió mudarse de nuevo a raíz de las crecientes detrás de la presa John Day, que se había construido recientemente.



Present day Boardman railroad depot.
Depósito del ferrocarril Boardman en la actualidad.



Original Boardman water tower.
Torre de agua original de Boardman.

Boardman in 1965 before relocating to accommodate the John Day Dam.

Boardman en 1965 antes de la reubicación debido a la construcción de la presa John Day.



Native American History

Historia Nativoamericana



■ Umatilla girl - 1910

■ Niña de Umatilla - 1910



■ Ancient petroglyphs discovered in the area have been relocated to Tamástslikt Cultural Institute, and others to US Army Corps of Engineers property along Willow Creek.

■ Los petroglifos antiguos descubiertos en el área se han trasladado al Instituto Cultural Tamástslikt y a otras propiedades del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. a lo largo de Willow Creek.

The natural resources of the Columbia Basin have nourished Native American people for more than 10,000 years.

From river to wetland to mountain, the ancestors of today's Cayuse, Umatilla, and Walla Walla traveled widely, seasonally harvesting salmon and shellfish, filberts, berries, camas, and other essentials.

At the Walla Walla Treaty Council of 1855, the local tribes ceded 5.9 million acres of their homeland to the U.S. Government and reserved 0.5 million acres on which to live.

(Source: John Chess, Tamástslikt Cultural Institute)

Los recursos naturales de la cuenca de Columbia han nutrido a los pueblos nativos americanos por más de 10,000 años.

Del río hasta el pantano y la montaña, los ancestros de lo que hoy se conoce como Cayuse, Umatilla y Walla Walla viajaban por una gran extensión para hacerse de salmón y mariscos, avellanas, bayas, camassias y otros alimentos esenciales.

En el Consejo del Tratado de Walla Walla de 1855, las tribus locales cedieron 5.9 millones de acres de su tierra natal al Gobierno de EE. UU. y reservaron 0.5 millones de acres donde vivir.

(Fuente: John Chess, Instituto Cultural Tamástslikt)



■ Woven tule-mat tipis provided snug shelter.

■ Las tipis tejidas con tule proporcionaban un refugio acogedor.



Shoreline Birds

Aves Costeras



Osprey
(*Pandion haliaetus*)
These large, powerful fish hawks perch and nest on tall trees and structures near water.

Halleto
(*Pandion haliaetus*)
Estos grandes y poderosos gavilanes pescadores se posan y hacen nidos en árboles altos y en estructuras cercanas al agua.



Great blue heron
(*Ardea herodias*)
Look for these large herons wading in marshes, ponds, and shallow river edges.

Garza azul
(*Ardea herodias*)
Podrá observar estas grandes garzas caminando por el agua en pantanos, estanques y al borde de ríos.



Yellow-headed blackbird
(*Xanthocephalus xanthocephalus*)
These bold, gregarious birds form large flocks in pastures and farm fields. They nest in marshes.

Tordo cabeza amarilla
(*Xanthocephalus xanthocephalus*)
Estas audaces y sociables aves forman grandes bandadas en campos destinados a pastura y cultivo. Anidan en pantanos.



Great egret
(*Ardea alba*)
These elegant, white wading birds hunt in wetlands and ponds.

Garceta grande
(*Ardea alba*)
Estas aves blancas y elegantes que caminan por el agua cazan en humedales y estanques.



Mallard
(*Anas platyrhynchos*)
These common ducks can be seen wherever there's water—from large marshes to small river bends, bays, and even ditches and city ponds.

Ánade real
(*Anas platyrhynchos*)
Estos patos comunes se pueden encontrar allí donde haya agua, desde grandes pantanos hasta las curvas de pequeños ríos y bahías, e incluso en zanjas y estanques urbanos.



Bald eagle
(*Haliaeetus leucocephalus*)
Bald eagles perch and nest in trees along the Columbia River, its tributaries, and other bodies of water.

Águila calva
(*Haliaeetus leucocephalus*)
Las águilas calvas se posan y anidan en árboles a lo largo del río Columbia, sus afluentes y en otros cuerpos de agua.



American white pelican
(*Pelecanus erythrorhynchos*)
Look for white pelicans on lakes and rivers or flying past in flocks.

Pelicano blanco americano
(*Pelecanus erythrorhynchos*)
Podrá observar a los pelicanos blancos en lagos y ríos, o bien volando en bandadas.

Los diversos hábitats que se extienden por este tramo de Columbia atraen y alimentan a más de 190 especies de aves migratorias y residentes.

Desde la perspectiva de un ave, este panorama es un mosaico de colores y texturas, repleto de lugares para descansar, anidar y alimentarse. A medida que avance por el parque Columbia River Heritage Trail, podrá ver y escuchar a estas aves locales comunes y a muchas más.

Industrial Development & Port of Morrow

Desarrollo industrial y el puerto de Morrow

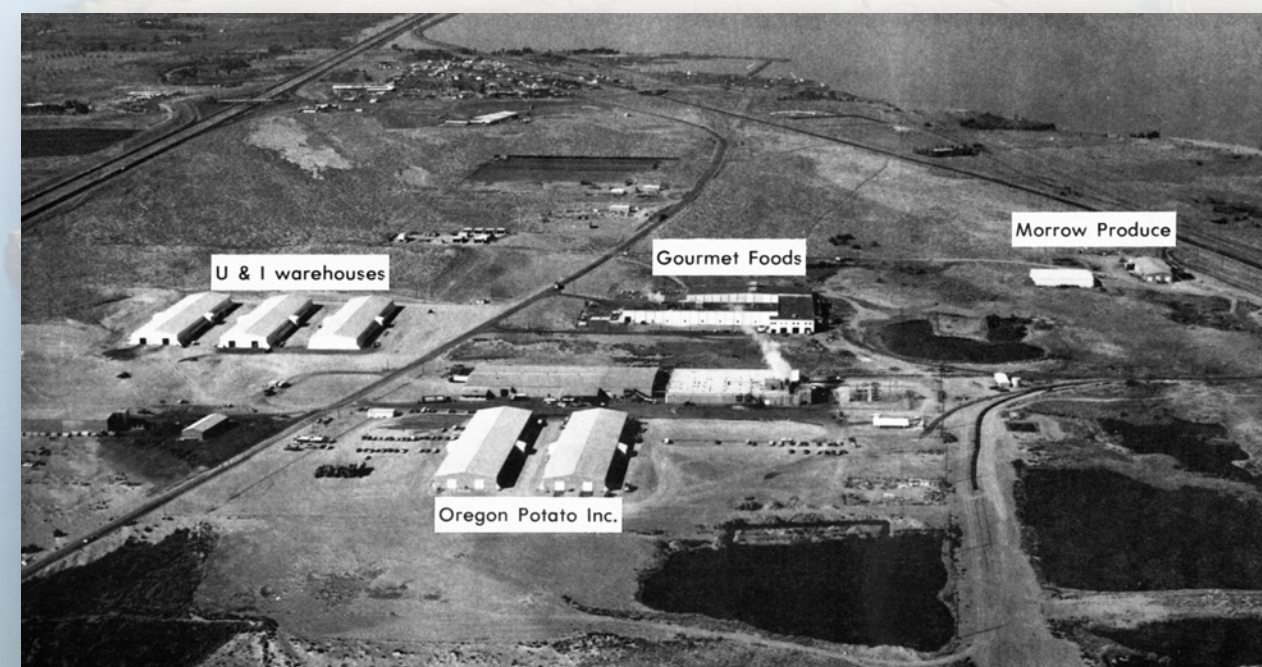
The port's Sustainable Agriculture and Energy Center (SAGE).

El Centro de Agricultura y Energía Sostenible (SAGE, por sus siglas en inglés) del puerto.



Food processing plants at the port in the 1970s.

Plantas de procesamiento de alimentos en el puerto en la década de 1970.



Established in the 1950s and 1960s, the Port of Morrow's four industrial parks are now home to dozens of industries and businesses, whose products and services reach around the globe.

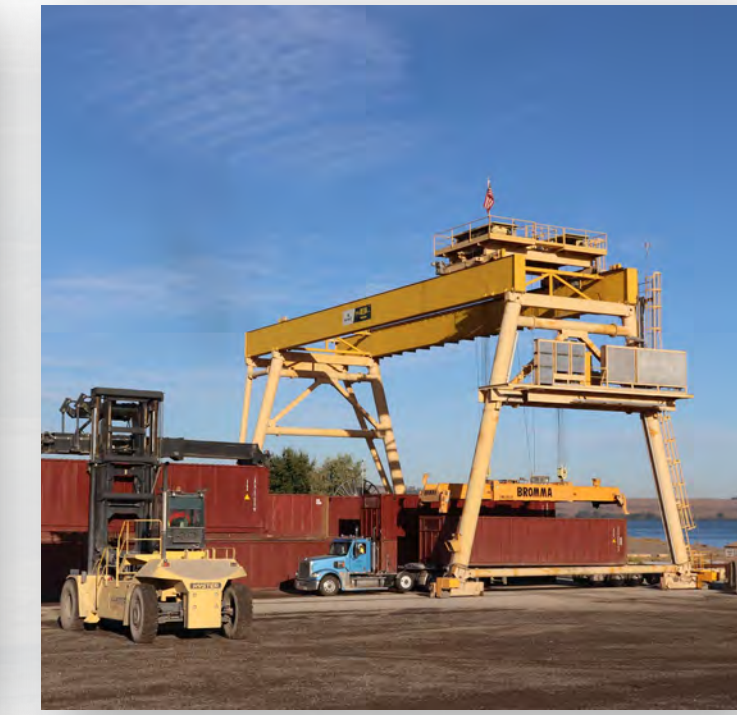
Since the 1800s, this region has been a nexus of road, rail, and water traffic. In the late 1950s, citizens of Morrow County launched a major effort to grow the local economy by creating a new port district. The project was approved by general election in 1958. Through the next decades, as regional agriculture boomed, the new port grew in size and scope, attracting agricultural and food-processing clients.

Today, the Port of Morrow's industrial parks include not just regional agricultural industries but power generation, manufacturing, technologies such as cloud computing, and education.



The industrial parks are built for expansion, with utilities already installed.

Los parques industriales se construyen en vistas de expansión, con los servicios ya instalados para tal fin.



Unloading multimodal containers at Terminal 3 on the Columbia River.

Descarga de contenedores multimodal en la Terminal 3 en el río Columbia.

Establecidos en las décadas de 1950 y 1960, los cuatro parques industriales del puerto de Morrow ahora alojan a decenas de industrias y negocios, con productos y servicios que llegan a todo el mundo.

Desde el 1800, esta región ha sido un centro de tráfico por carreteras, vías de tren y agua. A fines de la década de 1950, los ciudadanos del condado de Morrow iniciaron un importante esfuerzo para hacer crecer la economía local al crear un nuevo distrito portuario. El proyecto se aprobó en elecciones generales en el año 1958. En las décadas que le siguieron, con el auge en la agricultura, el nuevo puerto creció en cuanto a tamaño y a alcance, atrayendo así a clientes del ámbito de la agricultura y del procesamiento de alimentos.

En la actualidad, los parques industriales del puerto de Morrow abarcan no solo las industrias agrícolas regionales, sino la generación de energía, fabricación, tecnologías como el almacenamiento en la nube y la educación.



Range Birds

Aves del Prado



Red-tailed hawk (*Buteo jamaicensis*)
Big and stocky, these hawks are often seen perched on trees, fenceposts, or soaring on broad wings over fields and meadows.

Gavilán colirrojo (*Buteo jamaicensis*)
Con un gran peso, de baja estatura y fornido, este gavilán se suele observar posando sobre árboles, postes o remontando vuelo con las alas extendidas a través de campos y prados.



Mourning dove (*Zenaida macroura*)
These large doves prefer fields, parks, and lawns with nearby trees and shrubs.

Paloma hullota (*Zenaida macroura*)
Estas grandes palomas prefieren los campos, parques y las áreas de césped con la cercanía de árboles y arbustos.

Open-country environments such as sagebrush, farmland, and rangeland provide habitat for many bird species. Watch for these “home on the range” birds as you follow the Columbia River Heritage Trail.

California Quail (*Callipepla californica*)
Look for quail in brushy or open areas, foraging on the ground for seeds, berries, and invertebrates.

Colín de California (*Callipepla californica*)
Observe los colines en áreas abiertas o tupidas, buscando semillas, bayas e invertebrados en la tierra.



Long-billed curlew (*Numenius americanus*)
These long-legged waders arrive in mid-March from wintering areas in Guatemala. Here, they stage spectacular courtship flights, feed in irrigated fields, and raise chicks in the grasslands.

Zarapito americano (*Numenius americanus*)
Estas aves zancudas llegan a mediados de marzo desde las zonas invernales de Guatemala. Aquí, despliegan sus alas en espectaculares vuelos de cortejo, se alimentan en campos irrigados y cuidan a sus crías en las praderas.



Western meadowlark (*Sturnella neglecta*)
These robin-sized songbirds frequent meadows and prairies.

Pradero gorjeador (*Sturnella neglecta*)
Estas aves cantoras del tamaño de un zorzal frecuentan los prados y las campiñas.

Los entornos de campo abierto como la artemisa, la tierra de cultivo y los pastizales son el hábitat de muchas especies de aves. A medida que avance por el parque Columbia River Heritage Trail, podrá observar a estas “aves de prado”.

Great Horned Owl (*Bubo virginianus*)
These powerful owls—the largest in North America—sometimes nest and hunt quite close to people, in wooded parks or residential areas.

Búho americano (*Bubo virginianus*)
Estos poderosos búhos, los más grandes de América del Norte, en ocasiones anidan y cazan bastante cerca de las personas, en parques arbolados o en áreas residenciales.



Ring-necked pheasant (*Phasianus colchicus*)
Non-native and widespread, these large chicken-like birds prefer farmlands, pastures, and grassy woodland edges.

Faisán común (*Phasianus colchicus*)
Estas grandes aves similares a las gallinas no son nativas y se han esparcido en toda la zona. Estos faisanes prefieren las tierras de cultivo, los campos destinados a pastura y los bordes de bosques cubiertos de hierba.



Historic Irrigon Irrigon Histórica



Train depot in 1939.
Terminal de trenes en 1939.



New Deal photographer Dorothea Lange took this photo of a couple digging sweet potatoes.

La fotografía del New Deal, Dorothea Lange, tomó esta foto de una pareja cavando batatas.

“Irrigon” is a combination of the words irrigation and Oregon. It’s a fitting name for this town, which owes its growth to regional agricultural water projects of the 20th century.

The site of Irrigon was a waypoint on the Oregon Trail in the mid-1800s, and by the 1880s there was a railroad siding here. But it wasn’t until the early 1900s, when a proposed canal from the Umatilla River attracted land purchase and settlement, that the town really got its start.

Construction of new canals and dams, and improvements in transportation transformed this desert landscape to an agricultural powerhouse. By the time the John Day Dam was completed in the 1970s, the scale and nature of local farms had shifted from small family operations to massive orchards and fields.

El nombre “Irrigon” surge de la combinación de las palabras “irrigación” y “Oregón”. Es una denominación acorde a esta ciudad, que le debe su crecimiento a los proyectos regionales de agua para agricultura en el siglo XX.

El lugar que ocupa Irrigon era una parada en la ruta de Oregón a mediados de los años 1880. Para la década del 1880, había una vía secundaria del ferrocarril aquí. No fue sino hasta principios del 1900 que la propuesta de un canal que partiera desde el río Umatilla generó la compra de tierras y el asentamiento de más personas, por lo que la ciudad vio sus inicios.

La construcción de nuevos canales y nuevas presas, así como las mejoras en el transporte, transformaron este escenario desértico en una potencia agrícola. En el momento en que se completó la obra de la presa John Day en la década del 1970, la escala y la naturaleza de las granjas locales había cambiado de una forma de operación familiar a pequeña escala hacia inmensos campos y vergeles.



Constructing an irrigation ditch.
Construcción de una zanja de irrigación.



The post office and offices of the local newspaper, the Irrigator.
La oficina postal y las oficinas del periódico local, “The Irrigator”.

Hispanic and Latino Heritage

Herencia Hispana y Latina

Los residentes de origen hispano y latino aportan cultura, comunidad y fortaleza económica al condado de Morrow.

A lo largo de décadas, la gran cantidad de empleos, especialmente en agricultura, ha atraído a los inmigrantes hispanos y latinos hacia el condado de Morrow. Estos trabajadores han sido fundamentales para el crecimiento y el potenciamiento de la economía agrícola a nivel regional. A medida que se establecieron aquí, tanto ellos como sus familias formaron hogares y negocios, así como lazos en la comunidad. Hoy en día, los residentes hispanos y latinos conforman cerca del 40 % del condado. Desde trabajadores de granjas, carpinteros y gerentes hasta ingenieros, docentes, enfermeros, médicos, vecinos y amigos.



Events such as Cinco de Mayo and Cultura fest bridge cultural gaps, support local businesses, and celebrate culture.

Los eventos como el Cinco de Mayo y el festival Cultura establecen un puente cultural, respaldan los negocios locales y celebran la cultura.

Hispanic and Latino residents bring culture, community, and economic strength to Morrow County.

Abundant jobs—particularly in agriculture—have drawn Hispanic and Latino migrants to Morrow County for decades. These workers have been essential to the growth and power of the regional agricultural economy. As they settled here, they and their families established homes and businesses while forging community ties. Today, Hispanic and Latino residents make up some 40% of the county. From farm workers, carpenters, and managers to engineers, teachers, nurses, doctors...neighbors and friends.



Our Lady of Guadalupe Procession in Boardman, OR

Procesión de Nuestra Señora de Guadalupe en Boardman, Oregon.



Lunch break at the processing plant.

Descanso para el almuerzo en la planta procesadora.



Shaped by Fire and Water

Moldeados por Agua y Fuego



During the Ice Age floods, water poured across the landscape through what is now the Columbia Gorge.

Durante las inundaciones de la Era del Hielo, el agua se deslizó a través del paisaje por lo que hoy conocemos como la garganta del río Columbia.

El terreno que rodea el condado de Morrow y el río Columbia se vio afectado por inmensas inundaciones de lava y agua.

Entre 16.7 y 5.5 millones de años atrás, cientos de inundaciones de lava fluyeron desde grandes aberturas volcánicas a lo largo del extremo occidental de Idaho. Cada inundación se solidificó, formando una capa de basalto. Capa tras capa, las inundaciones volvieron a moldear el trayecto del río Columbia y formaron el gran cuenco denominado la meseta de Columbia.

Luego, entre 18,000 y 15,000 años atrás, los glaciares de la Era del Hielo contuvieron al río Clark Fork en Idaho, por lo que se creó un enorme lago. A medida que creció, el lago rompió la presa de hielo y se esparció hacia el oeste, causando una inundación catastrófica. Esta secuencia se repitió una y otra vez, por lo que las inundaciones peinaron la tierra y la moldearon. En estas inundaciones, el cuenco de Umatilla, donde está de pie en este momento, se convirtió en un lago temporal, abarcando 1,300 millas cuadradas.

Colossal floods of lava and water shaped the land around Morrow County and the Columbia River.

Between 16.7 and 5.5 million years ago, hundreds of lava flows poured from huge volcanic vents along Idaho's western border. Each flood cooled into a layer of basalt rock. Layer upon layer, the flows reshaped the path of the Columbia River and formed the huge basin called the Columbia Plateau.

Then, between 18,000 to 15,000 years ago, Ice Age glaciers dammed the Clark Fork River in Idaho, creating a massive lake. As it rose, the lake broke its ice dam, spilling westward in a catastrophic flood. This sequence happened again and again — each flood scouring and shaping the land. During these floods, the Umatilla Basin where you're standing became a temporary lake, covering 1,300 square miles.



Columbia River
basalt cliffs.

Acantilados de basalto
en el río Columbia.

